Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Sam zaś Bóg pokoju oby uczynił świętymi was całkowicie i w pełni wyposażonym wasz duch i dusza i ciało nienagannie podczas przyjścia Pana naszego Jezusa Pomazańca oby zostały zachowane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sam zaś Bóg pokoju\* niechaj was całkowicie poświęci,\*\* a cały wasz duch\*\*\* i dusza,\*\*\*\* i ciało\*\*\*\*\* niech będą zachowane\*\*\*\*\*\* bez nagany\*\*\*\*\*\*\* na przyjście naszego Pana Jezusa Chrystusa.\*\*\*\*\*\*\*\*[\*520 15:33; 540 13:11; 600 3:16][\*\*500 17:17; 520 6:19; 590 4:3; 600 2:13][\*\*\*220 32:8; 240 20:27; 450 12:1; 490 1:46-47; 500 4:24; 520 1:9; 520 8:16; 530 14:14-16; 540 7:13; 650 4:12][\*\*\*\*490 17:33; 500 12:25; 650 10:39; 670 1:9][\*\*\*\*\*520 8:11; 520 12:1; 530 6:13][\*\*\*\*\*\*Jud 1][\*\*\*\*\*\*\*570 2:15; 680 3:14][\*\*\*\*\*\*\*\*530 1:8; 590 2:19; 590 3:13; 590 4:15-16] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Sam zaś Bóg pokoju oby uświęcił was (jako) całkowicie dojrzałych i w pełni wyposażonym\* wasz duch, i dusza, i ciało nienagannie na przybycie Pana naszego, Jezusa Pomazańca, oby zostały ustrzeżone. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Sam zaś Bóg pokoju oby uczynił świętymi was całkowicie i w pełni wyposażonym wasz duch i dusza i ciało nienagannie podczas przyjścia Pana naszego Jezusa Pomazańca oby zostały zachowane |

1. 1) Sens: nienaruszonym, nieuszczuplonym. [↑](#footnote-ref-2)